

THE MINUTES OF MEETING
BETWEEN
THE JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY
AND
相手国側実施機関／受益者団体 実施国名
ON
JAPANESE TECHNICAL COOPERATION
UNDER
THE JICA PARTNERSHIP PROGRAM
FOR
プロジェクト名

The Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") exchanged views and had a series of discussions through the JICA 実施国名 Office with 相手国側実施機関／受益者団体の代表者職名 実施国名 for the purpose of working out the details of activities and measures to be taken by JICA and 相手国側実施機関／受益者団体 concerning theプロジェクト名 (hereinafter referred to as the "Project"), which will be implemented in collaboration with 日本側事業実施団体 under the JICA Partnership Program.

As a result of the discussions, both sides agreed to implement the Project based on the conditions referred to in the document attached hereto.

地名, 月日, 年

Mr./Ms.
Resident Representative
JICA 実施国名 Office
Japan International Cooperation Agency

Mr./Ms.
相手国実施機関／受益者団体代表

(Witnessed by)

Mr./Ms.
日本側事業実施団体代表者

(Mr./Ms.)
(相手国政府セクター関係機関)
(または援助窓口省庁)

(解説) 序文・署名者について

M/Mは、表書（序文）と添付書類（Annex）から成ります。

M/Mの署名者は原則として、以下を想定していますが、JICA在外事務所の判断で変更可能とします。

・ 日本側

案件実施国のJICA在外事務所長 及び 事業実施団体の代表者

（草の根技術協力事業はJICAと日本側事業実施団体との共同事業であるためです）

・ 相手国側

カウンターパート機関（実施機関）のしかるべき職位にある者

（案件の実施にあたり、日本側が相手国側に求めている「採るべき措置」の履行について責任を持つ者）

なお、必要に応じて相手国政府セクターまたは相手国政府援助窓口機関等が立会人・Witnessとして署名することも可能とします。

ATTACHED DOCUMENT

1. Implementation of the Project

1. JICA, the executing agency for technical cooperation of the Government of Japan, will implement the Project under the JICA Partnership Program in collaboration with 日本側事業実施団体.
2. The Project will be implemented in accordance with the Project Outline, which is given in Annex.

(解説) プロジェクトの実施

この条項では、本案件をAnnexに記載するプロジェクト概要に基づいて実施することを記載します。相手国実施機関ではなくJICAが実施すると明記しているのは、JICAが日本側事業実施団体と共同で実施する事業であることを明確にするためです。

本条項は、原則として本ひな形を使用することとします。

II. Measures to be taken by JICA

1. To implement the Project efficiently and effectively, JICA will supervise the overall implementation of the Project. Based on a contract to be signed by JICA and 日本側事業実施団体, JICA will entrust the actual implementation of the Project to 日本側事業実施団体.
2. JICA will bear only those expenses it considers necessary for the implementation of the Project.
3. JICA will maintain ownership of the equipment to be procured through its funding for the implementation of the Project in accordance with the Project Outline, which is given in Annex throughout the Project implementation period.

(解説) JICAによる措置

この条項では、JICAは、当該案件の実施を日本側事業実施団体と契約のうえ同団体に委託すること、必要な範囲で案件実施に係る経費を負担することを記載します。

3.では案件実施のためJICAと日本側事業実施団体との契約において調達した資機材の取り扱い（案件実施中の所有権はJICAに帰属する等）について、必要に応じ記載します。

III. Measures to be taken by 相手国側実施機関（及び／または相手国政府セクター関係機関・援助窓口機関）

1. The authorities concerned of 相手国側実施機関（及び／または相手国政府セクター関係機関・援助窓口機関） will cooperate with 日本側事業実施団体 in assuring the successful implementation of the Project.
2. The authorities concerned of 相手国側実施機関（及び／または相手国政府セクター関係機関・援助窓口機関） will provide 日本側事業実施団体 and JICA with necessary information such as data, map and documents that will allow efficient and effective implementation of the Project.
3. The authorities concerned of 相手国側実施機関（及び／または相手国政府セクター関係機関・援助窓口機関） will provide 日本側事業実施団体 and JICA with necessary information about details on security conditions.
4. As for the equipment mentioned in II. 3., when the equipment is deemed necessary for the sustainable and effective continuation of the activity by 相手国側実施機関（及び／または相手国政府セクター関係機関・援助窓口機関）, ownership of the equipment after completion of the Project will be considered and determined through consultation among the parties concerned before the completion of the Project.
5. 日本側事業実施団体 and 相手国側実施機関（及び／または相手国政府セクター関係機関・援助窓口機関） will bear responsibility for the maintenance of the equipment.

(解説) 相手国側実施機関による措置

この条項では、相手国側実施機関は、案件の円滑な実施に協力すること、案件の効果的・効率的な実施のために必要な情報（事業実施に必要な資料・地図・データ等）及び治安情報を日本側事業実施団体及びJICAに提供することを記載します。

事業実施に必要な情報と治安情報とは、情報の性質が異なるため分けて記載して下さい。

必要な情報の記載については、必要に応じJICA在外事務所及びJICA国内機関の判断で変更可能とします。なお、カッコ内は必要な場合のみ加えることとします。

4.では案件実施のためJICAと事業実施団体との契約において調達した資機材の取り扱い（案件終了後は相手国実施機関に供与する、機材等の管理責任は日本側事業実施団体及び相手国実施機関が負う等）について、必要に応じ記載します。なお、5.は、プロジェクト終了後に相手国側に機材を引き渡すことが見込まれる場合にのみ記載することとします。

IV. Mutual Consultations

Any major issues that may arise from or in connection with this attached document shall be resolved through mutual consultations by all parties concerned.

(解説) その他の事項について

この条項では、他の条項で定めていない事項について、関係者が相互に協議し決定する旨を記載します。

ANNEX:

・ The Project Outline	All types of JICA Partnership Program
・ Outline of Project (Expert)	Community Proposal Type of JICA
・ Outline of (name of training course)	Partnership Program only (when necessary)

ANNEX THE PROJECT OUTLINE

1. Country :

2. Title of the Project :

3. Background and Necessity of the Project :

4. Project Purpose:

5. Target Area :

6. Target Group :

7. Expected Outcomes and Indicators :

8. Project Term : from 月, 年 to 月, 年

9. Implementing Organization : 日本側事業実施団体名, 相手国側実施機関名

10. Main Activities of 日本側事業実施団体名 :

11. Past Activities and Achievements in the Target Country of 日本側事業実施団体名 :

(解説) プロジェクト概要

実施国名、案件名、案件の背景、目標、期待される成果、受益者、実施期間、日本側・相手国側双方の実施・関係団体等を簡潔に記載します。

なお、プロジェクトの実施期間は、日本側事業実施団体との契約予定時期及び団体が現地で活動を開始する時期を勘案して記載して下さい。

Annex: Outline of Project (Expert)

Country	
Project Name	
Expert's Organization/Institution	
Duration of Project	
Schedule	
Number of Experts	
Counterpart Organization	
Objective of Project	
Main Activities	
Expected Outcome/Results	

(解説) 地域提案型の専門家の派遣に関し、必要に応じ添付。

Annex: Outline of _____ [name of training course] _____

Course Title	
Course Object	
Duration	
Deadline for Application	
Language	
Countries (Regions/Department)	
Number of Participants	
Training Institution	
Requirement for Application	
Curriculum	
Accommodation	

(解説) 地域提案型の研修員受け入れに関し、必要に応じ添付。

別添 1-2 通知ひな形

The Japan International Cooperation Agency presents its compliments to 相手国側
実施機関, and has the honor to inform the following :

1. The Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as “JICA”), the executing agency for technical cooperation of the Government of Japan, will implement the project entitled “プロジェクト名” (hereinafter referred to as “the Project”) under JICA Partnership Program in collaboration with 日本側事業実施団体 in accordance with the relevant laws and regulations of Japan. The Project will be implemented in accordance with the Project Outline, which is given in Annex.
2. To implement the Project efficiently and effectively, JICA will supervise the overall implementation of the Project. Based on a contract to be signed by JICA and 日本側事業実施団体, JICA will entrust the actual implementation of the Project to 日本側事業実施団体.

年月日

ANNEX : THE PROJECT OUTLINE

1. Country :

2. Title of the Project :

3. Background and Necessity of the Project :

4. Project Purpose:

5. Target Area :

6. Target Group :

7. Expected Outcomes and Indicators :

8. Project Term : from 月, 年 to 月, 年

9. Implementing Organization : 日本側事業実施団体名、相手国側実施機関名

10. Main Activities of 日本側事業実施団体名 :

11. Past Activities and Achievements in the Target Country of 日本側事業実施団体名 :

(解説) プロジェクト概要

実施国名、案件名、案件の背景、目標、期待される成果、受益者、実施期間、日本側・相手国側双方の実施・関係団体等を簡潔に記載します。

なお、プロジェクトの実施期間は、日本側事業実施団体との契約予定時期及び団体が現地で活動を開始する時期を勘案して記載して下さい。

Annex: Outline of Project (Expert)

Country	
Project Name	
Expert's Organization/Institution	
Duration of Project	
Schedule	
Number of Experts	
Counterpart Organization	
Objective of Project	
Main Activities	
Expected Outcome/Results	

(解説) 地域提案型の専門家の派遣に関し、必要に応じ添付。

Annex: Outline of _____ [name of training course] _____

Course Title	
Course Object	
Duration	
Deadline for Application	
Language	
Countries (Regions/Department)	
Number of Participants	
Training Institution	
Requirement for Application	
Curriculum	
Accommodation	

(解説) 地域提案型の研修員受け入れに関し、必要に応じ添付。

